

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. szeptember 8.)

**a Franciaország által tervezett, a Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée (SNCM) hajózási társaság szerkezetátalakításához nyújtandó támogatásról szóló, 2003. július 9-i bizottsági határozat módosításáról**

(az értesítés a B(2004) 3359. számú dokumentummal történt)

(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2005/36/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdése első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

tekintettel a 2004/166/EK bizottsági határozatra<sup>(1)</sup> és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

déseket új hajókra vagy felújított hajókra. Az SNCM így csak azt a tizenegy hajót működtetheti, melyekkel a vállalat a végső határozat meghozatalakor már rendelkezett, melyek név szerint: *Napoléon Bonaparte*, *Danielle Casanova*, *Île de Beauté*, *Corse*, *Liamone*, *Aliso*, *Méditerranée*, *Pascal Paoli*, *Paglia Orba*, *Monte Cinto* és *Monte d'Oro*. E cikk utolsó bekezdése előírja, hogy „amennyiben az SNCM-nek rajta kívül álló okokból 2006. december 31. előtt ki kell cserélnie valamely hajóját, a Bizottság Franciaország által kellőképpen megindokolt értesítés alapján engedélyezhet ilyen cserét.”

- (2) A francia hatóságok 2004. június 23-án kelt levelükben<sup>(2)</sup> engedélyt kértek a Bizottságtól, hogy a végső határozat fent említett 2. cikkében szereplő hajólistában az Alisco hajót kicserélhessék az Asco hajóval. Továbbá, mivel az SNCM nehézségekbe ütközött az Asco hajó eladása során, a francia hatóságok arra kérték a Bizottságot, hogy az a szerkezetátalakítási tervben leírtakkal ellentétben<sup>(3)</sup> engedélyezze, hogy az SNCM vagy az Aliso hajót vagy az Ascot hajót adja el.

### 1. ELJÁRÁS

#### 1.1. Az eljárás áttekintése

- (1) A Bizottság 2003. július 9-én határozatot (a továbbiakban „végső határozat”), fogadott el a Franciaország által tervezett, a Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée (SNCM) hajózási társaság szerkezetátalakításához nyújtandó támogatásról, mely határozatban a bejelentett támogatás egy részét, bizonyos feltételeknek történő megfelelés mellett, a közös piaccal összeegyeztethetőnek minősítette. E feltételek részeként a végső határozat 2. cikke feltételként írja elő azt, hogy 2006. december 31-ig az SNCM nem szerezhet be új hajókat, és nem írhat alá építési, megrendelési vagy bérletbe adási szerző-

#### 1.2. Az intézkedés megnevezése

- (3) Az intézkedés a „Franciaország által tervezett, a SNCM hajózási társaság szerkezetátalakításához nyújtandó támogatásról szóló, 2003. július 9-i végső határozat módosításai” elnevezést kapja.

<sup>(1)</sup> HL L 61., 2004.2.27., 13. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság szervezeti egységei által TREN(2004) A /26015 referencia alatt bejegyezve.

<sup>(3)</sup> Lásd a végső határozat 97. pontját.

### 1.3. Az intézkedés kedvezményezettjei

- (4) Emlékeztetőként, a szerkezetátalakítási támogatás kedvezményezettje az SNCM francia hajózási társaság, amely a Franciaország (kontinens) és Korzika illetve Észak-Afrika között biztosítja a szolgáltatást. A javasolt módosítások kedvezményezettje tehát az SNCM lesz.

### 1.4. A módosítások célja

- (5) A javasolt módosítások fő célkitűzése egyrészt az, hogy lehetővé tegye az SNCM számára, hogy az Asco helyett használhassa az Aliso-t azon hajólista módosításával, melyen szereplő hajók használatát a végső határozat 2. cikkének megfelelően engedélyezték az SNCM számára, másrészt hogy megkönnyítse a végső határozatban meghatározott negyedik hajó eladását azáltal, hogy a potenciális vevők választhatnak a két azonos hajó az Aliso és az Asco között.

## 2. A JAVASOLT INTÉZKEDÉSEK RÉSZLETES LEÍRÁSA

### 2.1. Javaslat az Aliso-nak az Asco-val történő felcserélésére

- (6) A francia hatóságok 2004. június 23-i levelükben azt javasolták, hogy cseréljék ki az Aliso-t az Asco-val azon hajólistán, melyen szereplő hajók használatára az SNCM a szerkezetátalakítás teljes idejére engedélyt kapott. A listát részletesen a 2003. július 9-i végső határozat 2. cikkének (2) bekezdése írja le. Emlékeztetőként, az Asco nagy sebességű hajót a francia hatóságok kérelmének időpontjában még nem adták el.
- (7) A francia hatóságok által kérvényezett cserét az a szándék vezérli, hogy megkönnyítsék a hajók egyikének eladását, tekintettel azon nehézségekre, melyekkel az SNCM az Asco nagysebességű hajó eladásakor találkozott.
- (8) A francia hatóságok továbbá benyújtották a Marseille-i kikötői hatóságok igazolását arról, hogy az Aliso hajó 2003. november 2-a óta a kikötőben horgonyoz.

### 2.2. Javaslat annak engedélyezésére, hogy az SNCM akár az Ascot, akár az Alisot eladhassa

- (9) A francia hatóságok kérvényezték továbbá, hogy a szerkezetátalakítási terv keretében az SNCM eladhassa akár az Asco-t, akár az Aliso-t a potenciális vevők igényei függvényében.

## 3. A JAVASOLT MÓDOSÍTÁSOK ÉRTÉKELÉSE

### 3.1. Javaslat az Alison-nak az Asco-val történő felcserélésére

- (10) A Bizottság először is megállapítja, hogy az Asco és az Aliso hajók két ún. „sistership”, azaz olyan testvérhajók, melyeket ugyanaz a hajógyár készített, ugyanazon tervek alapján. A két hajónak azonosak a méreteik, ugyanaz a formájuk és a teljesítményük.

- (11) A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a két hajó felcserélésének nem célja, hogy az SNCM kapacitását növeljék, továbbá hogy a végső határozat hatálya így nem sériül, különösen az említett határozat 2. cikkében említett azon feltétel tekintetében, mely a támogatott társaság kapacitását korlátozza.

- (12) Továbbá, a Bizottság emlékeztet rá, hogy az engedélyezett flotta összetételén csak az SNCM-en kívül álló okokból lehet módosítani. Adott esetben a Bizottság azon a véleményen van, hogy azon problémák, melyekkel az SNCM az Asco hajó eladása kapcsán szembealálja magát, függetlenek a támogatott társaság akaratától és a végső határozat elfogadásakor még nem voltak előre láthatóak.

### 3.2. Vagy az Asco vagy az Aliso SNCM részéről történő eladását engedélyező javaslat hatásai

- (13) A Bizottság továbbá szintén úgy ítéli meg, hogy amennyiben az SNCM találna vevőt az Aliso-ra az Asco helyett, az Aliso eladásának hatása az SNCM kapacitása tekintetében megegyezne az Asco eladásának hatásával, és hogy a francia hatóságok azon kötelezettségvállalásai, miszerint megfelelnek a szerkezetátalakítási tervnek, teljesítve lennének az SNCM működő flottája négy hajójának eladása tekintetében. Végeredményben, a szerkezetátalakítási tervben előírt négy hajóra vonatkozó eladásból három már eladott az SNCM.
- (14) A Bizottság úgy véli, hogy amennyiben az SNCM az Aliso-t adja el az Asco helyett, a szerkezetátalakítási tervben előírtaknak megfelelő négy hajó eladására vonatkozó feltétel teljesítettnek tekintendő.

## 4. KÖVETKEZTETÉSEK

- (15) Következésképpen a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a francia hatóságok által kért módosítások nem módosítják a végső határozat rendelkezéseinek hatályát, és hogy a feltőkésítés formájában nyújtott szerkezetátalakítási támogatás, az így módosított feltételeknek történő szigorú megfelelés mellett, összeegyeztethető marad a közös piaccal.

- (16) A Bizottság felkéri Franciaországot, hogy

— a lehető leghamarabb, és legkésőbb ennek a határozatnak a kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül, pontosítsa azon elemeket, melyekről úgy véli, hogy azokat a 659/1999/EK<sup>(1)</sup> rendelet 25. cikkének értelmében érinti a szakmai titoktartási kötelezettség,

<sup>(1)</sup> HL L 83., 1999.3.27., 1. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

— a lehető legrövidebb határidőn belül értesítse a támogatás kedvezményezettjét e határozatról, titkosítva adott esetben azon elemeket, melyekről úgy véli, hogy azok a szakmai titoktartási kötelezettség alá tartoznak, és melyeknek a támogatás kedvezményezettje számára történő közlése sértené az érdekelt felek valamelyikét, továbbá hogy a kedvezményezett számára átadott példányban tüntesse fel azon egyéb elemeket, melyekről úgy véli, hogy azok nem tartoznak a szakmai titoktartási kötelezettség alá, és amelyeket nem titkosít.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

(1) A 2004/166/EK bizottsági határozat 2. cikkének (2) bekezdésében az „Aliso” szó helyébe az „Asco” szó lép.

(2) Az említett határozat 97. pontjának utolsó bekezdésében az „Asco nagysebességű hajó” szavak helyébe az „akár az Asco nagysebességű hajó, akár annak ikerhajója az Aliso nagysebességű hajó” szavak lépnek.

*2. cikk*

A határozat címzettje a Francia Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2004. szeptember 8-án.

*a Bizottság részéről*

Loyola DE PALACIO

*alelnök*